

MÖCHENO DE INGER MINDERHAIT TSCHÉCHEN TURCH DE ANG VAN ÒNDERN

Schual ont minderhait

Un progetto speciale portato avanti con interesse ed entusiasmo nel corso dell'anno scolastico. I 23 alunni della classe 5ª B dell'Istituto "Figlie del Sacro Cuore di Gesù" di Trento hanno conosciuto geografia, storia, tradizioni e qualche semplice parola nella lingua delle due piccole minoranze linguistiche presenti in Trentino: i cimbri di Luserna e noi möcheni.

S hôt ens pariat bundere schraim hait va an ausòndern projekt as zan an glick sai'ber kemmen za bissn: ka Trea't en Istituto „Figlie del Sacro Cuore di Gesù“ en a klasse va de earst schual – de 5ª B – turch s doi schualjor ist kemmen envire tröng a òrbet ver za learnen en de kinder za kennen Lusern ont s Bersntol. De 23 kinder hom asou galeant as en Trentin lem lait as klöffen an òndera sprochen: a sproch as kimm van taitsch ont as nou hait tuat vil en taitsch noglaichen. De hom studiart de ourtn bou as de

lem, de sai' gschicht, de kultur ont de praich ont asou hom se verstönnen der bavai as Lusern ont s Bersntol sai' kemmen abia sprochminderhaitn erkennt.

Der doi projekt ist araustschbunnen kemmen va de learenen va taitsch – de learenen Elisabeth – as hôt schoa' kennt der dorf ont de sproch va Lusern. De hôt pfunt en an òlts puach a cantada ver en Herz Jesus as zimbrisch ont de hôt tschbunnen za tea'sa learnen en de kinder, zait as der doi ist aa der nu'm va de schual. Der doi projekt ist dora envire tröng kemmen zömm pet de learenen va de klasse, de learenen Vittoria, as de hôt tschbunnen za untersuachen ont studiarn zömm pet de kinder peada de zboa' kloa'na minderhaitn as lem en Trentin. De kinder sai' zavrin gaben ont propre enteressiert. De hom galeant pet vrait de cantada as zimbrisch ont a ker beirter, zan mearestn beirter as men praucht

öll to, aa. De hom sa galeant en viar sprochen – balsch, taitsch, zimbrisch ont bersntolerisch – ont de hom se vil gabundert za sechen abia de mearestn beirter va de inger sproch ont van zimbrisch sai' gleich oder laischiar gleich en de beirter as taitsch. Peada de learenen sai' propre vroat gaben va de doi òrbet as de hom gamöcht, überhaupt za sechen abia de schualeren hom en de doi zait pet vrait gaòrbetn, ont asou hom se tschbunnen za tröng envire an glaichen projekt an ònders jor aa. Ont biar mias ber lai stolz sai' bavai en de doi schual hôt men studiart de inger sprochminderhait!

NvM

CIMBRO

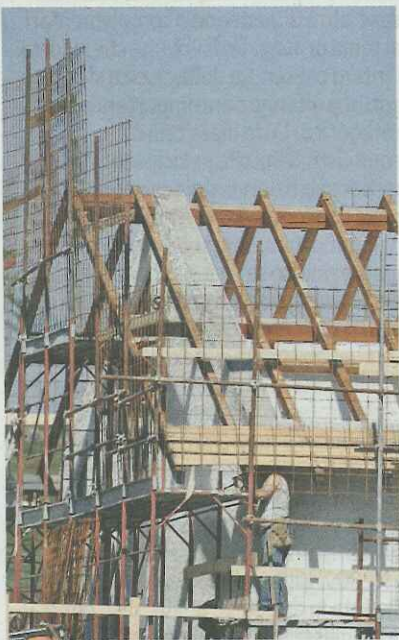
Aft alle di beng, affon Pletz von Motze, aft di haüsar von Pön un von Prünndle un disan herbest in Platz o: arbatn bobrall, 'z lant iz a groazez kantiar

di Luca Zotti

Luserna si rifà il look. L'arrivo della bella stagione ha comportato l'apertura di molti cantieri tra le vie del centro abitato; proprio in questi giorni, infatti, il Comune sta procedendo alla fresatura del vecchio manto stradale e alla posa del nuovo asfalto in tutte le contrade (ad esclusione soltanto di Pön e Platz). Contemporaneamente prosegue la sistemazione del marciapiede in porfido di via Trento, cantiere che a breve si sposterà nella frazione Tetsch. Continuano i lavori anche in via Pön con l'ultimazione del minimarket-multiservizi e la ristrutturazione della palazzina della Protezione Civile che saranno ultimati entrambi entro l'autunno.

Da schümma stadjon iz nêtt asó lãng da ka üs, un vor ditza khint 'z vür ke in di lestesegen tang tüanda offe an hauf kantiar. Dar groazarste iz gisichar dar sêll von asfalte: di mennen vo dar Profacta vo Rovrait hãm ägiheft proprio an erta vo au zöbrest dar Riis un laise laise bartnsa rivan fin nidar züntrest dar Tetsch. Di arbat iz nêtt bahemme umbromm di asfalte nidargilek in di djardar, umman obar in andar, hãm gimach a dikha platt bo da est mocht khemmen alla augikratzt. Alle di beng bartn khemmen vornaügart

mindar baz di Pön un dar Platz. Von Platz fin attavorà dar kirch soinda nã z'arbata di mennen von porfide o: barta khemme gimacht naüge gantz dar martschiapie bo da da iz af da recht von bege. Benn disar bart soin verte, da gilaichege arbat bart khemmen gimacht ka dar Tetsch, vorã dar tschisterna, un darnã af di rãmpa von sportplatz. 'Z gianda vür di arbatn affon Pletz von Motze o. Di ruspe hãm ägiheft zo betra auz in pon bo da da iz zuar in tal, hintar in naüng berkstatt. At obar, anvetze, zuar in Bezzarle, barta khemmen augivüllt 'z loch bo da da iz untar dar provintschiale, un gibetart in bege, pin naüge svinkolo zo maga gian pin aute in "Centro Artigianale" un in C.R.M. Ma di arbatn von Kamou vo Lusérn



rivan nêtt da: in pa Pön affon magazì von Pompiarn izta khennt abeginumm 'z tach un vorsichart alle di soletn. Zuar 'z Ekh izta nã zo khemma au an naüge toko haus pitt drin di stian vo emergentza. Ma gloabet ke di Sala Konvegni bart soin verte vor disan herbest. Biane bait, in alt asilo, di arbatn gian vür sëm o. In dise tang di arbatarn soin nã zo geba au di malt un darnã bartnda khemmen di ditte von vestadarn un di sèlne bo da mochatn rivan zo lega in di impiante. Auzant 'z haus bart khemmen giverbet arantschiü un gel un uminum barta khemmen gimacht an destarn parkedjo vor di aute. In Haus von Lusérn in Prünndle soinda quaze verte di arbatn zo traga sëm di schual von khlumman khindar;

'Z alt tach vo dar Sala Konvegni

foto Zotti

vor ditza, dar gantz parko bo da da iz uminum iz nã zo khemma girichet un gizoünt. Ma azzar gloabet ke vort dar summar barta bidar soin nicht andarst vo naügez dar sait nã zo velanz. Di earstn vo setembre bart soin di zait von Platz: di malt von maurn von kamouhaus bartn khemmen argikratzt zo azma mage bidar khearn z'sega di altn khnottn, un alle di vestadar un di lükhar bartn khemmen vornaügart.

LADINO PRUM PEST PER LA SESION ESSAY AL SCRITOR DE LA VAL D'AOSTA ALEXIS BÉTEMPS

A Unejia conferenza stampa del prum concurs leterer dedicà a Mario Rigoni Stern

È stata assegnata al valdostano Alexis Bétemps la prima edizione del Premio Mario Rigoni Stern per la letteratura multilingue delle Alpi, sezione saggistica, per l'opera "La vita negli alpeggi valdostani nella prima metà del Novecento" (Ed. Priuli & Verlucca, 2009).

L'autor de la val d'Aosta de lengaz-mère patois Alexis Bétemps l'ha avent l prum pest internazional dedicà a Mario Rigoni Stern per la lettradura multilinguala de ta Elpes, sezion dedicheda a la opes de sagistica, per l tratat publicà te doi legnac, talian e franzous, dal titol: "Vita negli alpeggi valdaostani nella prima metà del Nove-

cento". L'inom del venjidor l'é vegnù metù al luster an gèrn te Palazzo Balbi de Unejia tedant a Angelo Tabaro, secreter generel de la direzion cultura de la region Venet da pert del comitat del pest, con laite i doi fies del famous scrittor de Asiago Alberico e Giovanni Rigoni Stern, del president de Ars Venandi Osvaldo Dongilli, del coordinator de la Jiuria Gianni Kezich. L pest l sarà proclamà vigni an a roda anter Asiago e Riva del Garda, ti egn despèr l recognosciment de nozech l sarà proferi ai essey e i egn pèr a la oepres dedichedes a la narrativa. L pest l'è resservà demò a opereres publicheches. A chest

prum concurs à tout pert na cincantina de opes de autiscim livel, prejentèdes de la maor ceses editoriales de la Talia.

L pest l'è nasciù con l'obietif de fer promozion e envier via i valores de la montes tres la lettradura. La juria per la pert de la sagistica la é stata metuda adum da Innocenzo Cipolletta, Ilvo Diamanti, Mario Isnenghi, Jon Mathieu, Giovanni Kezich e Gianni Rigoni Stern.

Te la motivazion del pest ruà a l autor de la val d'Aosta Alexis Bétemps, scrittor de mendranza,



se lec' che "... te l'opera vegn uzà fora la cultura da bacàn de la Val d' Aosta, e che la ispirèa a na vida naturèla e sciantiva a la poetica de Mario Rigoni Stern".

En sabeda sera 18 de jugn a Asiago sarà la premiazion del venjidor. En-

tant, les è jà orides la ensinuazions al pest de l'an che ven dedicà a la narrativa. A fer pert de la juria sarà Eraldo Affinati, Marie Angelini, Fernando Bandini, Margherita Detomas e Paolo Rumiz.